

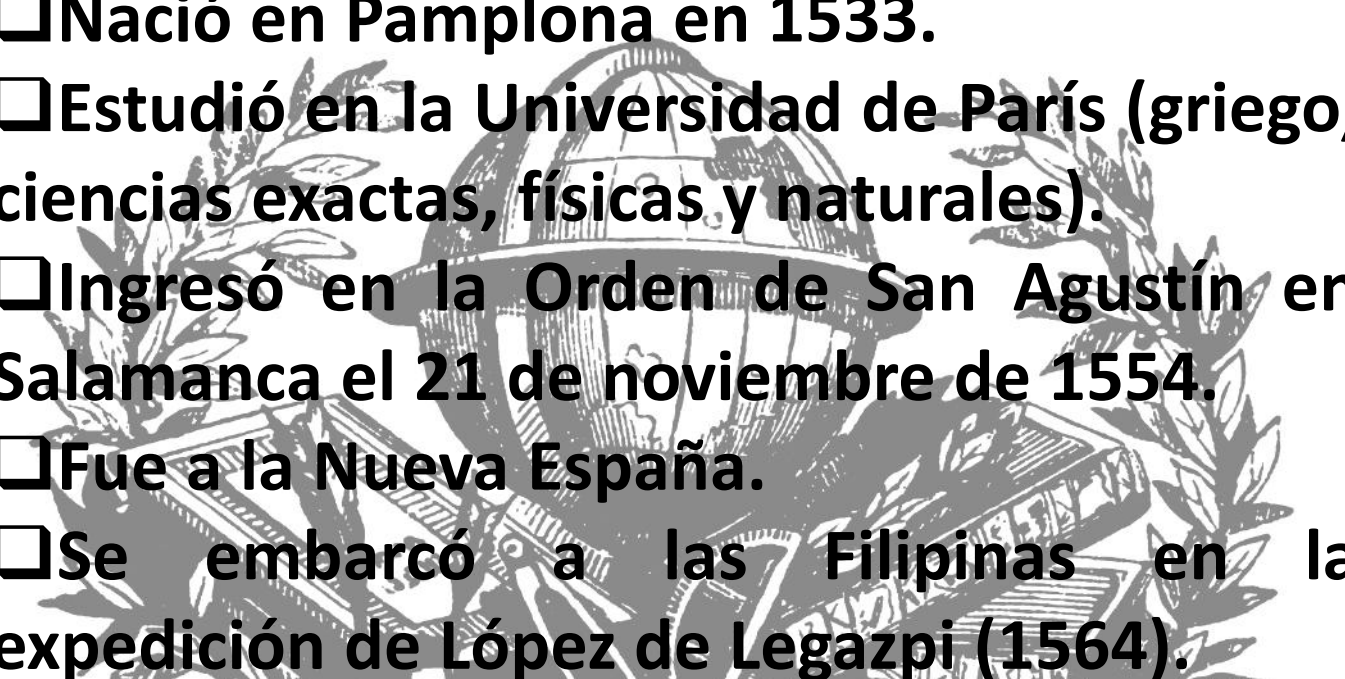
El conocimiento de China en Europa y América en el siglo XVI a través de los misioneros agustinos

José Antonio Cervera
El Colegio de México



**Primer Seminario Internacional
China, América Latina y el Caribe**
México D.F., 28-30 de mayo de 2012

Vida de Martín de Rada

- Nació en Pamplona en 1533.
 - Estudió en la Universidad de París (griego, ciencias exactas, físicas y naturales).
 - Ingresó en la Orden de San Agustín en Salamanca el 21 de noviembre de 1554.
 - Fue a la Nueva España.
 - Se embarcó a las Filipinas en la expedición de López de Legazpi (1564).
- 

Martín de Rada y China



Rada y la lengua china

- Filipinas como puente hacia el establecimiento en China.
 - ¿Conocía Rada la lengua china?
 - Evidencias de que quizá pudo conocer el chino.
 - Probablemente, su conocimiento era superficial.
- 
- A detailed black and white illustration in the background. It features a globe with a laurel wreath draped around it. Below the globe, there are several books, some of which are open, and a pair of compasses or drafting tools. The entire scene is set against a light background, with the globe and wreath being the central focus.

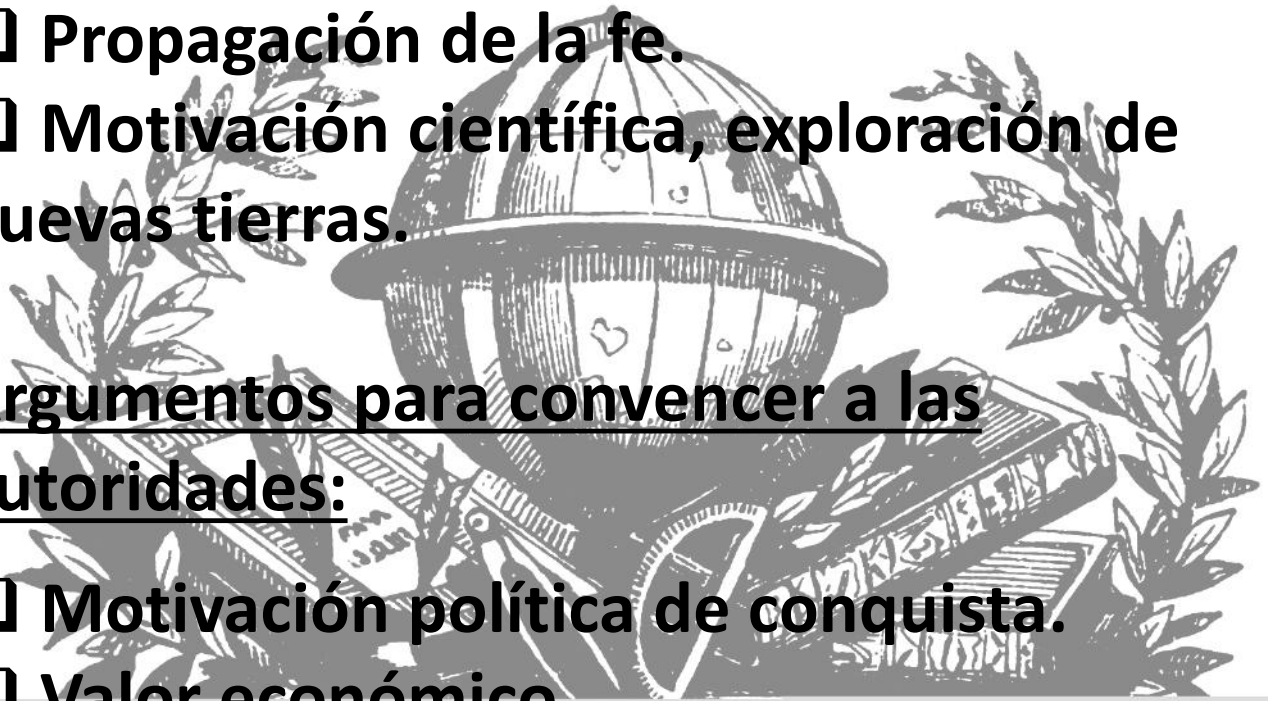
¿Cuáles eran las motivaciones de Rada para ir a China?

Para Rada:

- Propagación de la fe.
- Motivación científica, exploración de nuevas tierras.

Argumentos para convencer a las autoridades:

- Motivación política de conquista.
- Valor económico.

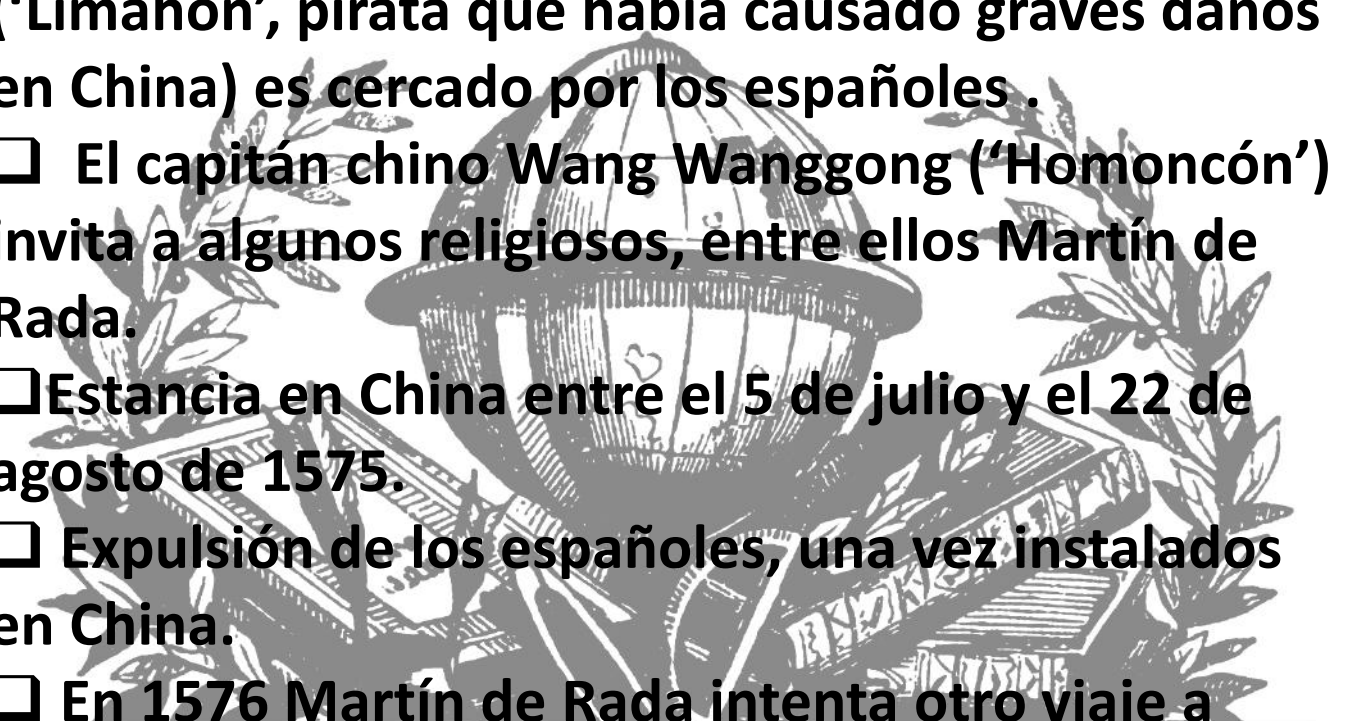


“

... suplico embíe a mandar que si pudiere ser se embíen allá vn par de Religiosos, porque demás de que podrá ser **se abra gran puerta al euangelio y seruicio de nuestro señor**, seruirá también de que **ternemos de allá verdadera notiçia de lo que ay**, y ellos declarararán a los chinos la grandeza de nuestro Rey, y quán bien les está en tener su amistad, y si ellos reciben la fee, **les darán a entender la obligaçión que tienen de seruir a S.M.**, pues a su costa y minsión les embía ministros que les enseñen, y aunque no fuese más de seruir lenguas, y **que se pudiese contratar con ellos**, no sería poco importante su yda, y para ello, si a mí me lo mandasen, lo ternía por particular merced y lo aría de muy buena voluntad.

”

Acontecimientos relevantes del viaje a China

- ❑ La oportunidad llega en 1574: El corsario Lin Feng ('Limahón', pirata que había causado graves daños en China) es cercado por los españoles.
 - ❑ El capitán chino Wang Wanggong ('Homoncón') invita a algunos religiosos, entre ellos Martín de Rada.
 - ❑ Estancia en China entre el 5 de julio y el 22 de agosto de 1575.
 - ❑ Expulsión de los españoles, una vez instalados en China.
 - ❑ En 1576 Martín de Rada intenta otro viaje a China, pero fracasa al no lograr pisar las tierras del continente.
- 

Importancia del viaje

- ***Relación del viage que se hizo a la tierra de la China, de 1575 años.***
 - **Adquisición de libros chinos por parte de Rada, que los llevó a Manila.**
 - **Primera exploración científica de China.**
- 

Relación del viaje a China

□ *La Relación del viage que se hizo a la tierra de la China, de 1575 años* es, probablemente, el más importante de los documentos escritos que se conservan de Rada.

□ Tiene dos partes: en la primera, se relata el viaje de Rada. En la segunda, se hace una descripción de la geografía, la historia, las costumbres, los pueblos, etc.:

De la grandeza del Reyno de Taybín y cómo está situado, De las prouinçias en que se reparte el rreyno de Taybín, Del número de las çiudades y villas del Reyno de Taybín, De la gente de guerra que ay y guarniçiones y armas. De la gente que ay en el Reyno de Taybín y tributantes y tributos, De la antigüedad del Reyno de Taybín y las mudanças que en él á auído, De la manera de la gente y de sus costumbres y trages, De la manera del comer y de sus combites, De los edifiçios y labranças y otras cosas que ay en la tierra, De las justiçias y modo de governaçión, De los Dioses, ydolos, sacriçiõs y fiestas, De los frayles, hermitaños y monjas que ay en Taybín.

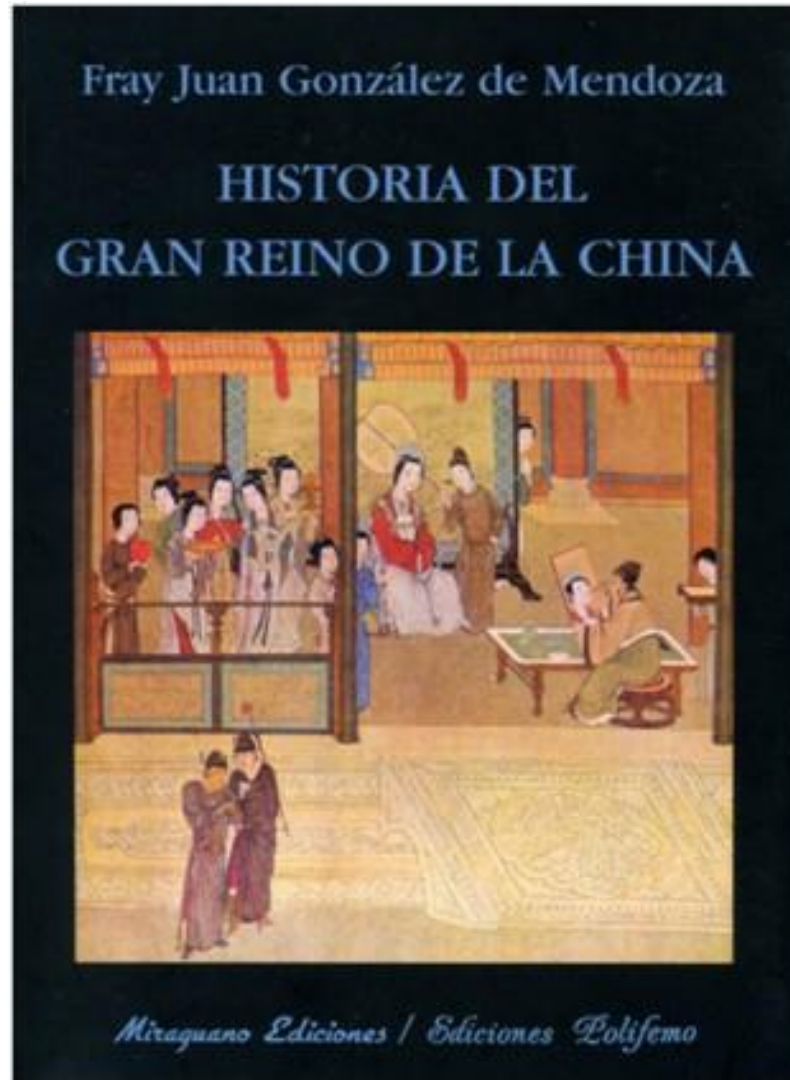
Relación del viaje a China

- Obra reproducida en varias ocasiones y fuente principal de la *Historia del Gran Reino de la China* (Juan González de Mendoza).
 - Fuentes para la realización de la *Relación*:
 - Experiencia personal
 - Libros conseguidos en China
 - Por esta obra, Rada puede ser considerado como uno de los fundadores de la sinología (H. Bernard)
- 

Importancia de Martín de Rada

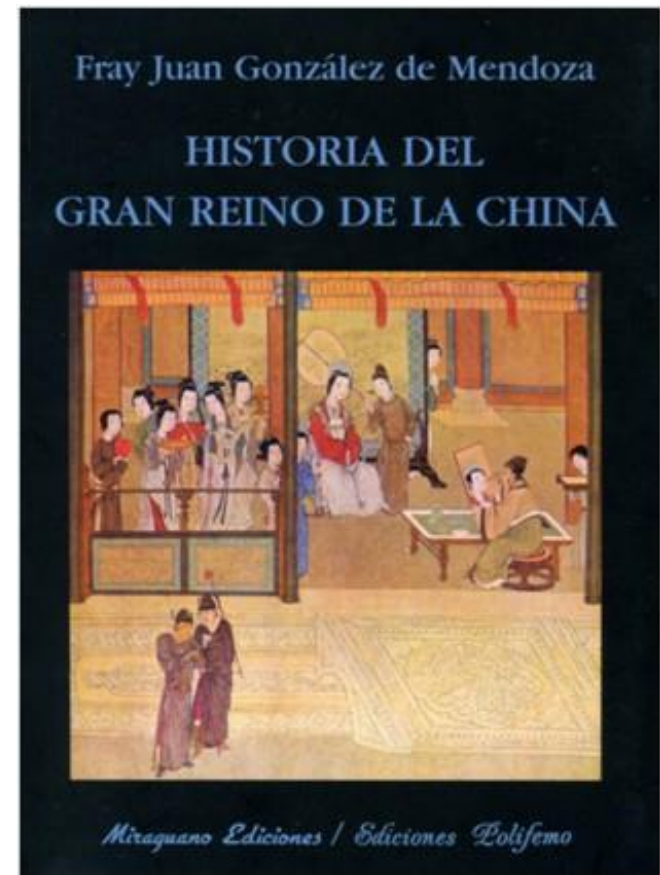
- ❑ La importancia de las obras de Rada, especialmente de la *Relación* de su viaje a China, radica en constituir la primera aportación científica en torno a ámbitos como el geográfico, el histórico, el político y el religioso del imperio chino.
 - ❑ Esos mismos trabajos constituyeron la base del conocimiento sobre China en Europa durante décadas.
- 

JUAN GONZÁLEZ DE MENDOZA Y LA HISTORIA DEL GRAN REINO DE LA CHINA



Juan González de Mendoza

- 1545: Nacimiento en Torrecilla de Cameros (Rioja)
- 1564: Ingreso en la orden de San Agustín
- 1581: Viaje a la Nueva España para llevar una embajada a China
- 1585: Aparición en Roma de la *Historia del Gran Reino de la China*
- 1618: Muerte en Popayán (Colombia)



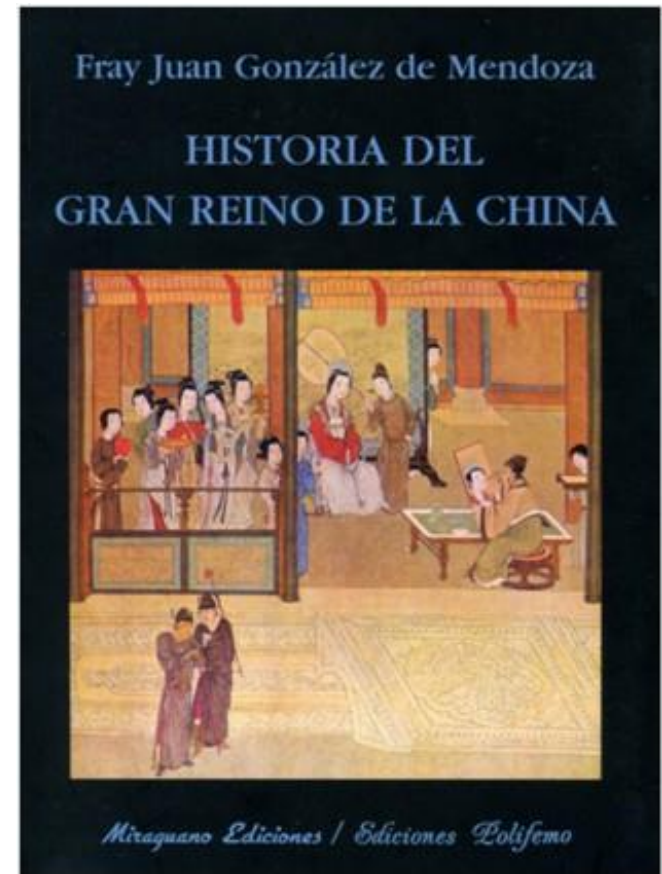
Historia del Gran Reino de la China

Historia de las cosas más notables, ritos y costumbres del gran Reino de la China, sabidas así por los libros de los mismos chinos, como por relación de Religiosos y otras personas que han estado en el dicho Reino (1585)

Aparición de 38 ediciones en español, inglés, italiano, francés, latín, alemán y holandés entre 1585 y 1600.

Fuentes principales:

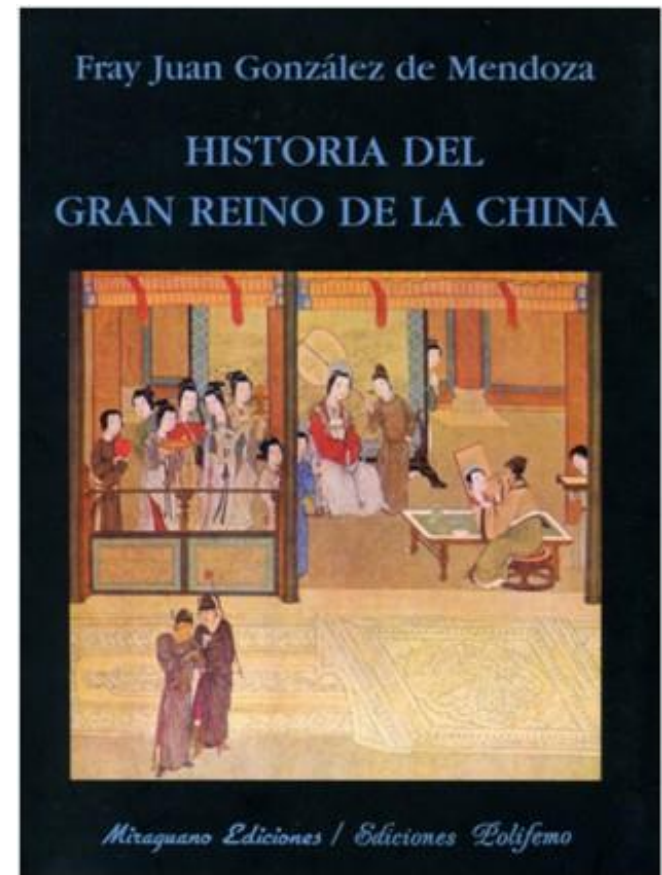
- *Relación del viage que se hizo a la tierra de la China, de 1575 años (Martín de Rada)*
- *Tractato em que se contam muito por estenso as cousas da China, com suas particularidades, e assi do reyno d'Ormuz (Gaspar da Cruz)*



Historia del Gran Reino de la China

Primera parte

- *Primer libro*: descripción geográfica de China
- *Segundo libro*: religiones, creencias, mitos y ceremonias
- *Tercer libro*: política, administración, lengua y costumbres

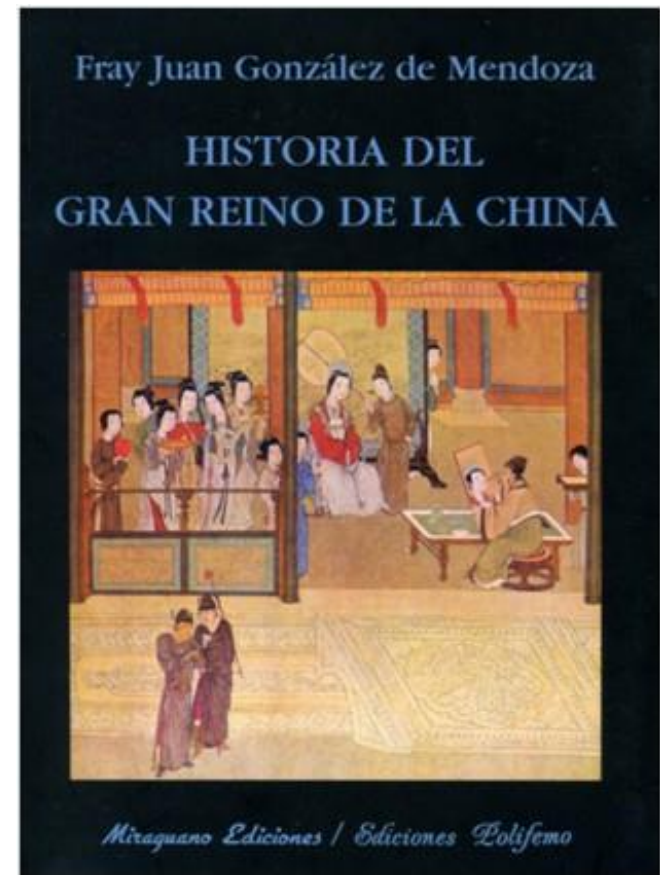


Historia del Gran Reino de la China

Segunda parte

Descripción de algunos viajes a China realizados en el siglo XVI

- *Primer libro*: viaje de los agustinos Martín de Rada y Jerónimo Marín (1575)
- *Segundo libro*: viaje de cuatro franciscanos dirigidos por Pedro de Alfaro (1579)
- *Tercer libro*: vuelta al mundo de Martín Ignacio de Loyola y otros franciscanos (1581-1584)



Historia del Gran Reino de la China

Conclusión

- **Enorme influencia posterior**
- **Principio de la *sinofilia* en Europa**
- **Comienzo del interés sobre China en Europa durante los siguientes siglos**

